ЗАРУБЕЖНАЯ ЖУРНАЛИСТИКА

Шевченко Полина Евгеньевна, главный редактор журнала *Fake-MM*, Москва, Россия; e-mail: Polinshevchenko@gmail.com

ВЛИЯНИЕ СМЕШИВАНИЯ ТЕРМИНОВ БЕЖЕНЕЦ/МИГРАНТ НА ОБРАЗЫ ЭТНИЧЕСКИХ МЕНЬШИНСТВ В ОНЛАЙН-ВЕРСИЯХ ГАЗЕТ *LE MONDE* И *LE TEMPS* В 2015–2016 гг.

В данном исследовании был проведен анализ формирования образов мигрантов/беженцев в онлайн-версиях газет «Ле Монд» (Le Monde) и «Ле Тан» (Le Temps) в 2015–2016 гг. и влияния использования данных терминов как синонимов на сложившееся в обществе отношение к мигрантам. На 2015–2016 гг. пришелся пик миграционного кризиса, в это время, кроме того, произошли террористические атаки в Европе. Массмедиа обратили внимание на беженцев, посвящая им статьи, где те представали в образе жертв или преступников, которым нечего терять. Подобное изображение беженцев породило отношение европейцев к этой категории людей как к проблеме. Это повлияло также на образ мигрантов, так как понятия «беженцы» и «мигранты» смешивались в статьях массмедиа. Все дело в том, что в научной литературе не существует единого определения понятия «международная миграция». Как следствие, граждан, живущих и работающих на территории европейских стран, интегрированных в общество, также «включили» в кризис беженцев.

Ключевые слова: *мигранты, беженцы, медиаэффекты, образы меньшинств, медиатизация.*

Polina E. Shevchenko, Editor-in-chief, Fake-MM magazine, Moscow, Russia; Polinshevchenko@gmail.com

THE EFFECT OF USING THE TERMS “REFUGEE” AND “MIGRANT” AS SYNONYMS IN THE ONLINE VERSIONS OF LE MONDE AND LE TEMPS NEWSPAPERS IN 2015–2016

Because of the uncertainty and confusion of terminology in different countries, the concepts of refugee and migrant are mixed in one associative array. Today, this problem is becoming more acute because of the frequent cultural conflicts and the “refugee crisis,” which in modern literature is increasingly referred to as the “migration crisis”. The lack of emphasis on the differences between these two categories of visitors leaves particular traces on the attitude of the majority of the population towards ethnic minorities, many of whom were born in migrant families,

but live full lives in the countries and feel part of the nation. Mass media in France and Switzerland raise the problem of confusing the concepts of refugee and migrant, but in fact they use these terms as synonyms. The theme of the "refugee crisis" became central throughout 2015–2016, when a number of terrorist acts occurred in Europe, simultaneously with the highest influx of refugees. Refugees and migrants, verbally connected by journalists from European mass media, were presented in their articles as victims of circumstances or as criminals who had nothing to lose. In the texts, refugees and migrants were rarely given the chance to tell the stories of their lives.

Key words: *migrants, refugees, media effects, representation of minorities, mediatization.*

DOI: 10.30547/vestnik.journ.1.2020.102128

Введение

Миллионы людей вынуждены были оставить свои дома, города и страны из-за вооруженных конфликтов или природных катастроф. Пик этого явления – как следствие войны в Сирии – пришелся на 2015–2016 гг. Количество беженцев вырастало с каждым днем, так как ситуацией воспользовалось население других регионов с трудной политической обстановкой.

Люди, пользуясь услугами местных перевозчиков, пускались в крайне опасные путешествия на необорудованных лодках, многие шли пешком и добирались до Европы только через несколько месяцев. Значительный процент мигрантов составляли несовершеннолетние.

События 2015–2016 гг. получили в научной литературе обозначение *кризис беженцев*, или *кризис мигрантов*. Термины *мигранты* и *беженцы* использовались в массмедиа как взаимозаменяемые. Таким образом, иммигранты, уже живущие на территории европейских стран, многие из которых полностью ассимилированы, интегрированы и чувствуют себя полноценными членами общества, оказались частью сообщества, к которому не принадлежат.

Данный факт поднимает теоретическую проблему, которую современные международные организации и исследовательские ассоциации не могут решить: в Европе нет единого официального определения понятия *мигрант*, которое бы использовалось во всех странах Союза в одном и том же значении.

Возникает двусмысленность в понимании и использовании термина *мигрант*, и аудитория не может точно понять, о какой социальной группе идет речь в статье.

Осложняет проблему и изображение беженцев/мигрантов как преступников или жертв обстоятельств (Esser, Brosius, 1996). Беженцы в массмедиа часто ассоциируются с терроризмом (Greenslade, 2005), так как большинство просящих политического убежища приезжают из мусульманских стран. Массмедиа часто, вместо того чтобы тщательно изучить вопрос, дают противоречивую информацию о проблемах миграции, что является следствием нехватки знаний и ограниченного количества времени, данного на изучение темы (Triandafyllidou, 2012).

Каждое сообщение о преступлениях, совершенных иностранцами, ведет к созданию автоматической ассоциации: беженец/мигрант воспринимается как преступник (Arendt, 2012). Повторные публикации активизируют в сознании читателей стереотип (Mastro, 2009; Arendt, Northup, 2015), который не зависит от обоснованности представленного медиа контента (Arendt, 2013).

Исследования российских массмедиа (Агафонова, 2018) также показывают тренды, в которых мигранты изображаются как преступники или жертвы обмана (Базина, 2015), формируется абстрактный образ неуправляемости данной категории граждан (Варганова, 2012), в связи с этим мотивируются действия органов власти (Петрушкова, 2017).

Об основных темах статей, посвященных беженцам/мигрантам, а также об использовании данных терминов в массмедиа пойдет речь в исследовании. Для того чтобы подробнее рассмотреть проблему смешения понятий, мы выбрали два крупных массмедиа стран Франкофонии – онлайн-версии французской газеты «Ле Монд» *(Le Monde)* и швейцарской газеты «Ле Тан» *(Le Temps)*.

Методология

Выбор Франции для данного исследования объясняется тем, что страна пережила трудный период террористических атак, который повлиял на отношение к приему беженцев. Франкоязычная часть Швейцарии следила за событиями во Франции и во многом ориентировалась на ее миграционную политику, поэтому и решено было включить швейцарское издание в выборку.

Для анализа было выбрано 172 статьи разных жанров онлайн-версии газеты «Ле Монд» *(lemonde.fr)*, самого посещаемого французского информационного сайта в мире[1], и 184 статьи разных жанров онлайн-версии газеты «Ле Тан» *(letemps.ch)*, крупного

представителя швейцарских СМИ, вошедшего в 2018 г. в десятку самых посещаемых информационных сайтов на французском языке в Швейцарии[2].

Выборка осуществлялась на сайтах данных изданий по следующим ключевым словам: *иммиграция, иммигрант, мигрант*. Таким образом, можно увидеть, что для анализа не были выбраны статьи, специально посвященные беженцам.

Целью исследования стал анализ формирования образов беженцев/мигрантов и оценка возможного влияния смешивания терминов в массмедиа.

Для выполнения вышеперечисленных задач и достижения поставленной цели использовался качественный, количественный контент-анализ и сравнительный анализ.

В процессе контент-анализа были выделены основные темы статей, была оценена их частотность. Группировка и последующий качественный контент-анализ статей позволили выявить два основных образа, в которых предстают беженцы/мигранты, – жертвы и преступника.

Из 356 статей были выбраны те, в которых упоминается понятие *мигрант* вместе с понятием *беженец* или отдельно от него. Благодаря качественному контент-анализу и анализу дискурса мы смогли оценить тематический ряд статей, проследить стратегии формирования образов мигранта и беженца, а также определить возможное влияние замены данных терминов.

Использование терминов «беженцы» и «мигранты» в СМИ

Тема мигрантов и беженцев в массмедиа сегодня не нова и уже давно комментируется на одноименных собраниях ЮНЕСКО[3], вызывает дискуссии на международном уровне.

В августе 2015 г. катарский телеканал Аль Джазира *(Al-Jazeera)* объявил о прекращении использования слова *беженцы* для описания людей, перебирающихся через Средиземное море. По мнению редакции, это слово не отражает весь ужас происходящего в регионе. Таким образом, телеканал отказался от определения, закрепленного в 1951 г. Женевской конвенцией. За ним не последовали европейские страны, массмедиа которых продолжают использовать понятие беженцы, создавая, однако, новую проблему – смешение терминов *беженец* и *мигрант*.

Согласно определению Верховного комиссара ООН по делам беженцев, «беженцем является любое лицо, которое в силу вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований по признаку расы, вероисповедания, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений находится вне страны своей гражданской принадлежности и не может пользоваться защитой этой страны или не желает ею пользоваться вследствие определенных опасений»[4].

Организация Объединенных Наций определяет мигранта как «лицо, проживающее в чужой стране в течение более одного года, независимо от причин миграции (добровольных или недобровольных) и методов миграции (легальных или нелегальных)»[5].

Мы можем явно заметить, что мигрант и беженец – два отличных термина, которые характеризуют различные политические и экономические ситуации, а также причины перемещения в другую страну. Однако массмедиа часто используют термины как взаимозаменяемые. Такое смешение вызывает негативные последствия, которые отмечаются международными организациями.

На вопрос о том, можно ли использовать данные термины как синонимы, Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев на своем сайте отвечает отрицательно[6].

«Являются ли термины “беженец” и “мигрант” взаимозаменяемыми?

Нет. Однако сегодня мы можем намного чаще видеть, как термины “беженец” и “мигрант” используются как синонимы в медиа и публичных дискуссиях. Есть важная легальная разница между этими двумя терминами. Их смешение ведет к проблемам для беженцев и просящим убежище, так же, как и к непониманию в обсуждениях по темам предоставления убежища и миграции».

Онлайн-версия «Ле Монд» в статье, посвященной разнице между этими двумя терминами[7], отмечает невозможность их синонимичного употребления. Другого мнения придерживаются журналисты онлайн-версии газеты «Ле Тан», которые в августе 2015 г. определяют мигранта как человека, покидающего свою страну независимо от целей, а беженца – как получившего положительный ответ на запрос о предоставлении убежища[8].

Однако уже через месяц в онлайн-версии «Ле Тан» выходит статья «Почему необходимо отличать беженцев и мигрантов»[9], в которой констатируется разница между понятиями. Беженцы определяются в тексте как временно покидающие свою страну, чтобы

переждать трудную политическую обстановку. Экономические мигранты же, «часто обученные в Африке и других регионах развивающегося мира», уезжают на заработки и в поисках лучшей жизни.

Несмотря на разницу понятий, которая подчеркивается в обоих изданиях, термины *мигрант* и *беженец* используются в статьях онлайн-версий как синонимы: в 88 из 172 (51%) статей онлайн-версии газеты «Ле Монд» один раз термины были использованы как синонимы в заголовке; в 87 статьях из 184 (47%) в онлайн-версии газеты «Ле Тан».

Этот феномен может привести к различным последствиям из-за негативного отражения темы присутствия беженцев в Европе. Как подчеркивает доклад Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев[10], в массмедиа тема беженцев раскрывается как «кризис». Уезжающие из своей страны люди изображаются как жертвы, оказавшихся в безвыходной ситуации, либо как проблема, угроза жизни страны. В обоих случаях подчеркивается разница между *они* и *мы*. По мнению международных организаций, данный образ не помогает решению общечеловеческих проблем и объединению людей.

В докладе Совета Европы «Освещение «кризиса беженцев» в массмедиа: европейская перспектива»[11] также поднимается вопрос образов беженцев во время кризиса 2015 г. Само слово *кризис* показывает стремление к сенсационности статей, в которых изображены прибывающие в поисках убежища люди.

Таким образом, с одной стороны, использование термина прямо указывает на проблему, в которой есть виновники (беженцы) и жертвы (европейцы). С другой стороны, сами беженцы показаны как жертвы, а виновниками в этой ситуации становятся террористы и правительства, в том числе европейские. В итоге мигранты и беженцы показаны в массмедиа как мешающие нормальному ходу жизни в определенных регионах Европы (во Франции и Швейцарии, в частности), сами термины путаются и используются как синонимы, что приводит к непониманию проблемы читателями.

Образ мигранта/беженца как жертвы в «Ле Монд» и «Ле Тан»

Миграционный кризис в массмедиа был сосредоточен во Франции в регионе Па-де-Кале *(Pas-de-Calais)*. Статьи показывают, что прибывающие люди часто являются жертвами обстоя-

тельств, подвергаются эвакуациям, имеют проблемы с жильем. В газете «Ле Монд» образ беженца/мигранта как жертвы появляется в 54 статьях (31%).

Как можно заметить по рисунку 1, отражающему результаты анализа статей онлайн-версии газеты «Ле Монд», наименьшее количество материалов, посвященных этим вопросам, было опубликовано в апреле-июне 2015 г., после чего, к июлю-сентябрю 2015 г., количество статей достигло своего пика – переключение внимания на проблемы беженцев/мигрантов совпадают с периодами между серьезными террористическими атаками.

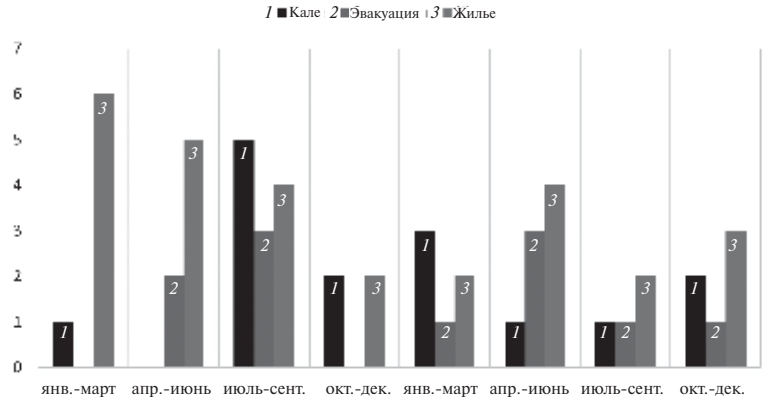


Рисунок 1. Образ жертвы в статьях «Ле Монд», посвященных мигрантам и беженцам и популярные подтемы

Образ жертвы отражает проблемы региона Па-де-Кале *(Pas-de-Calais)*: перенаселенность, ужасные условия жизни и агрессия со стороны полиции. В статьях журналисты и работники лагерей беженцев рассказывают о жизни приезжих, самим беженцам слово дали только восемь раз в 88 статьях газеты «Ле Монд». Другая часть статей была посвящена приютам для беженцев в Париже, в которых они подвергались частым эвакуациям, не знали, что с ними будут делать дальше.

Большая часть текстов описывает только жилищные условия, о психологическом состоянии людей даже не упоминается. Только

в 8 статьях «Ле Монд» приводятся рассказы беженцев, и только в трех из них они предстают как интересные творческие люди.

В материалах беженцы были представлены как жертвы трудных обстоятельств, однако журналисты, описывая тяготы жизни на чужбине, в основном обращали внимание на тяжелые жилищные условия, редко – на агрессию со стороны местных жителей и полицейских.

Иная картина складывается при анализе статей газеты «Ле Тан»: образ беженца/мигранта-жертвы появляется в 41 статье (22%).

По-прежнему основной темой, связанной с беженцами и мигрантами, остается ситуация в регионе Па-де-Кале *(Pas-de-Calais)* – 19 статей за весь период, проблемы с жильем занимают второе место. Все события лагеря были активно медиатизированы, особенно его закрытие и уничтожение[12]. Жители Кале и другие европейцы выступили против закрытия лагеря, понимая, что беженцам будет негде жить[13].

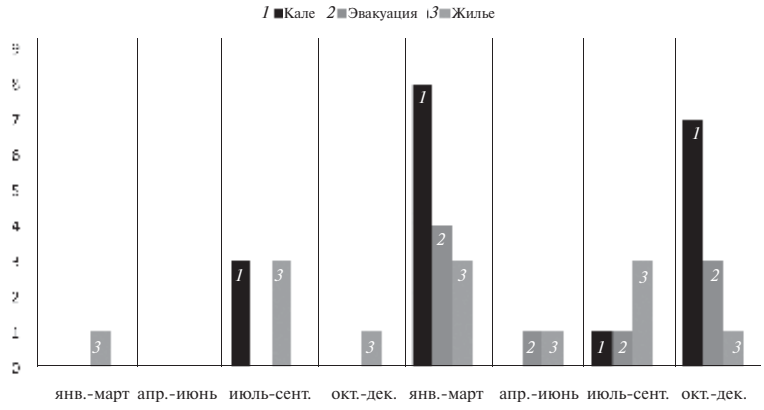


Рисунок 2. Образ жертвы в статьях «Ле Тан», посвященных мигрантам и беженцам и популярные подтемы

Статьи данного периода также показали, что принимающая сторона создает неподходящие для людей условия, другие статьи выражают возмущение жалобами приезжих[14]. Прием беженцев в Лозанне показал нехватку жилья для просящих убежище[15]. Подобные проблемы в какой-то степени повлияли на то, что мэр города Мейрин *(Meyrin)* стал принимать беженцев в подвалах[16]. Многим

приезжим приходилось самим находить себе жилье: в частности, швейцарские беженцы ночевали в саду для бездомных[17].

Сами люди могли высказаться в 9 из 39 статей на страницах онлайн-версии газеты «Ле Тан». Тексты, посвященные эвакуации беженцев, относились только к Франции. Швейцарская сторона упоминалась в связи с приемом беженцев и долгом страны перед Европейским сообществом.

«Ле Тан» уделяет большое внимание тематическим обзорам массмедиа, указывая на медиатизированные темы периода. Большой охват, согласно публикациям, получили истории, формирующие образ мигранта/беженца как жертвы обстоятельств.

Популярным для освещения стало закрытие лагеря в Кале, на которое было аккредитовано 540 журналистов. В швейцарской газете приводится цитата из одного аккаунта в Твиттере о том, что «джунгли» Кале превращаются в «зоопарк»[18].

В октябре 2016 г.[19] был опубликован репортаж из лагеря беженцев в Кале. Здесь появляются герои – Хиджаз *(Hidjaz)* и Фэзаль *(Faisal)*, два взрослых пакистанца, которые ищут, где спрятаться в городе, когда лагерь Кале будет расформирован. Журналист описывает, как они со своими знакомыми афганцами нашли убежище, закрытое кустами. Статья создает впечатление о беженцах как о людях, которым нечего терять: «Все знают, что их (полицейских) тет-а-тет с мигрантами еще далек от завершения». Эта и последующие фразы выражают крайнюю усталость властей и полиции от необходимости контроля мигрантов в регионе Кале. Мигранты представлены как маленькие дети в поисках лучшей жизни, в двух статьях выборки появляется образ матери, зовущей их назад[20].

Тексты о событиях в Швейцарии также интересны, хотя и представляют события под другим углом. Если миграционные проблемы Франции показаны как хроника происшествий, то в Швейцарии акцент ставится на мнениях специалистов и даже мигрантов. Например, статья «Представим иначе прием мигрантов в Швейцарии»[21] написана писателем из Камеруна, живущим в этой стране. В тексте описываются беженцы, которых тяжелая жизненная ситуация вынудила бежать в другую страну. Писатель говорит об ужасах войны и о бедах, которые подстерегают женщин и детей, уехавших в Европу от вооруженных конфликтов.

Тема жертвы раскрывается также на примере детей беженцев и детей мигрантов, несовершеннолетних, которые оказываются в чужой стране часто без родителей. Здесь можно привести в пример статью, в которой говорится о деревне, вызвавшейся принимать несовершеннолетних беженцев из других кантонов[22], а также подборку видео о трудностях детей беженцев в Женеве[23].

В статьях, посвященных страданиям беженцев и мигрантов, часто упоминается об агрессии со стороны полицейских (8 статей из выборки). Во французской газете данные проблемы рассмотрены практически не были (1 статья из выборки).

В статье «Антирасизм: «Государство – доктор Джекил и мистер Хайд»[24] поднимается проблема жестокости французских полицейских по отношению к приезжим. Актуальность статьи обусловлена маршем в защиту прав меньшинств от расизма и ксенофобии полицейских.

В другой статье[25] рассказывается о полицейских, которые бездействовали во время убийства двух несовершеннолетних беженцев в пригороде Парижа в 2005 г.

Несколько статей, посвященных отношению полиции к беженцам и иммигрантам, рассматривают ситуацию в Швейцарии. Одна из них опубликована в декабре 2016 г.[26] В ней представлена статистика агрессии полицейских по отношению к темнокожим *(les Noirs)* выходцам из Африки. Газета пишет о серьезных случаях избиения и насилия со стороны представителей правоохранительных органов, ссылаясь на цитаты антирасистских организаций. В статье упоминается о предубеждениях, которые сформировались у представителей Запада в отношении региона Черной Африки *(Sub-Saharan Africa)*: в них видят беженцев или мигрантов.

В газете приводятся конкретные примеры актов агрессии. В статье, опубликованной в ноябре 2016 г.[27], говорится о трех полицейских, осужденных в Цюрихе за злоупотребление властью по отношению к выходцу из Кении в 2009 г. Подобные случаи были названы только «вершиной айсберга». Полицейских никогда не обвиняют – констатируется в статье о смерти наркозависимого африканца, преследуемого полицейскими[28]. В тексте также обсуждается снижение эффективности деятельности правоохранительных органов вследствие расистских предубеждений.

Образ мигранта/беженца-преступника на станицах массмедиа

Кроме образа жертвы в материалах «Ле Монд» и «Ле Тан» за выбранный период создается образ беженца/мигранта-преступника, мошенника, готового на все, чтобы оказаться в европейской стране.

Нелегальный въезд в Европу, попытки заработать проституцией, наркотики, смерть в процессе нелегальной переправы – вот темы, который раскрываются в 15 статьях «Ле Монд» из выборки. В данном случае самих беженцев и мигрантов не цитируют, материалы носят строго информационный характер со статистическими данными и цитатами ответственных лиц.

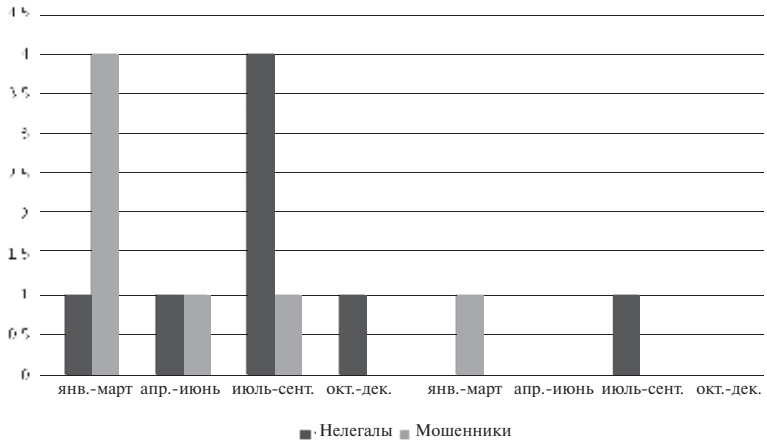


Рисунок 3. Появление в статьях «Ле Монд» образа мигранта/беженца-преступника

Газета «Ле Тан» уделяет большее внимание, чем «Ле Монд», темам нелегального въезда и мошеннических операций мигрантов/беженцев (21 статья выборки). Фокус таких текстов смещен в сторону предыдущей темы: мигранты/беженцы становятся преступниками из-за нужды, обстоятельств, не по своей воле. В статье[29], опубликованной в июне 2016 г., говорится о несовершеннолетних беженцах, которые надеются уехать в Англию, о девушках, которые вынуждены заниматься проституцией ради денег.

В швейцарской газете появляются статьи, в которых отражаются последствия миграционного кризиса для городов: с количеством иностранцев вырастает преступность и уровень безработицы[30].

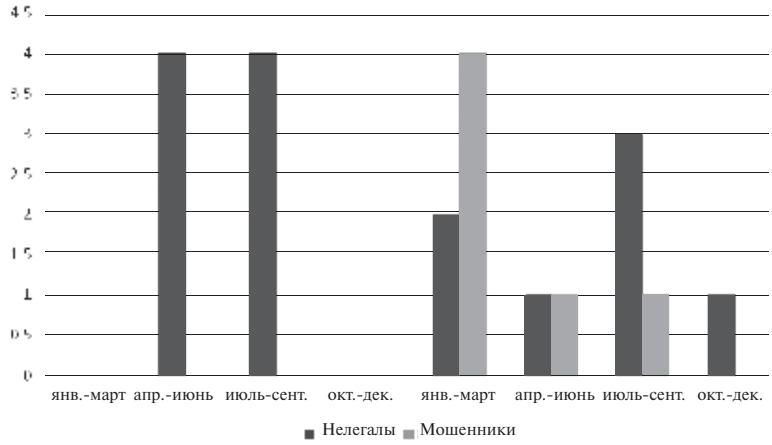


Рисунок 4. Появление в статьях «Ле Тан» образа мигранта/беженца-преступника

Мигранты из Африки создают нелегальный лагерь на границе со Швейцарией в общественном парке[31], провоцируют появление перевозчиков через границу[32], меняют облик Европы[33].

Однако рядом с этими довольно негативными статьями о мигрантах/беженцах во Франции и Швейцарии в швейцарской газете появляются публикации о том, что большинство мигрантов в стране – хорошо интегрированные европейцы[34].

Отношение большинства населения к беженцам/мигрантам на страницах «Ле Монд» и «Ле Тан»

Интересны статьи, посвященные отношению большинства к беженцам-мигрантам.

Самый яркий период отображения действий правительства в газете «Ле Монд» приходится на апрель-июнь 2015 г., в это время говорится о возможностях диалога с меньшинствами, о прибытии беженцев.

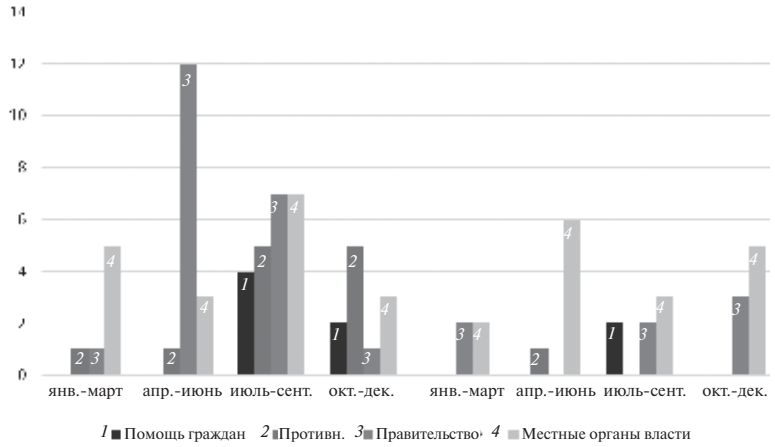


Рисунок 5. Статьи, в которых выражено отношение к беженцам/мигрантам большинства в онлайн-версии газеты «Ле Монд»

«Ле Монд» в данный период уделяет большое внимание действиям правительства по вопросам беженцев (в том числе приводит мнения представителей партий и ученых о квотах на прием просящих убежище), а также действиям местных органов власти. В восьми статьях поднимается вопрос о помощи французов беженцам и мигрантам, предоставлении жилья и приюта, волонтерстве.

Критика правительства по данному вопросу также часто встречается в статьях. В большей части материалов мы находим утверждение, что мигранты мешают французам нормально существовать, представляют опасность, создают угрозу безработицы. Некоторые статьи, напротив, полны сочувствия и называют действия правительства недостаточными, а ситуацию с беженцами – «стыдом Франции», так как страна не предоставила должных условий существования этим людям. Однако против 8 статей с поддержкой мы находим 13 статей с явной неприязнью – в основном от представителей партии Национальный фронт.

В швейцарской газете частыми стали статьи, посвященные отношению политических партий, государственных деятелей, простых граждан к мигрантам и беженцам. Очень важными становят-

ся тексты о законах, принятых в защиту мигрантов, а также против их приема.

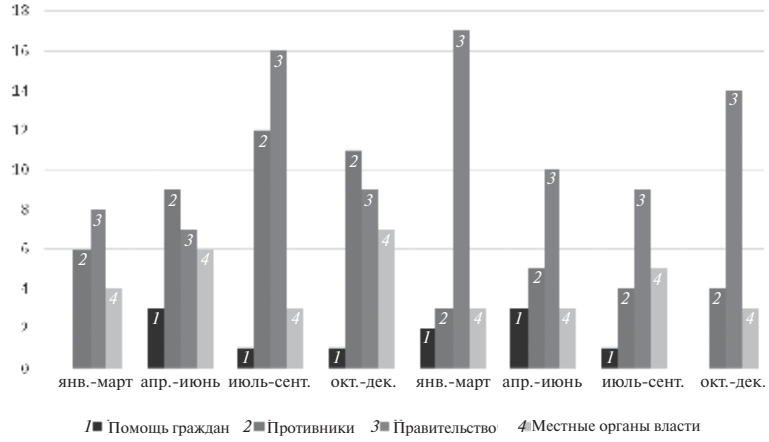


Рисунок 6. Статьи, в которых высказано отношение к беженцам и мигрантам большинства в онлайн-версии газеты «Ле Тан»

Во время активного приема беженцев стало известно о готовности простых жителей Швейцарии принимать у себя таких людей, предоставлять им жилье. В одной из статей швейцарской газеты приводится опрос швейцарцев, которые готовы принимать беженцев в своих домах[35]. Интересен текст о французском городе Поуи-ан-Оксоа *(Pouilly-en-Auxois)*, жители которого решили поселить беженцев. В статье не приводятся цитаты самих иностранцев, однако автор указывает на то, что жители «не слишком образованные», но обладают правильными моральными принципами[36]. Указание на отсутствие образования у жителей как будто настраивает читателя на то, что именно такие граждане могут принимать беженцев и выступать за преимущества этой политики.

Многие тексты наполнены отрицательным отношением граждан, волнениями политических партий по отношению к цифрам прибытия беженцев.

Негативные статьи, посвященные нежеланию местных органов власти принимать мигрантов, также часто появляются на страницах сайта. Администрации жалуются на отсутствие свободных мест, «жилищный кризис»[37] и проблемы с финансированием тако-

го жилья. В швейцарской газете отражается мнение местных администраций, которые не хотят принимать мигрантов[38] (кантон Тичино *(Tessin)* планирует закрыть границы из-за потока беженцев)[39], органы власти жалуются на нехватку денег на образование мигрантов[40].

Также много внимания уделяется высказываниям националистов. Националисты во время выборов в Швейцарии обвиняли миграцию во всем, что происходит в стране: низкие зарплаты, плохое качество жизни, переполненные поезда, пробки на дорогах[41].

Противоположное мнение также выражается в швейцарской газете. Авторы говорят о том, что у Швейцарии есть долг перед европейским сообществом по приему беженцев[42], аргументируют необходимость увеличения цифр приема богатством Швейцарии, которая может позволить себе принять жертв конфликтов[43].

Действия правительства по вопросу контроля мигрантов и беженцев ярко освещаются в период июль-сентябрь 2015 г. и январь-март 2016 г.. В июле-сентябре 2015 г. усложняется ситуация в регионе Кале, поэтому количество статей с негативным мнением достигает своего пика. Интересно, что количество статей не зависит от событий во Франции и терактов. Его колебания не достигают своей наивысшей точки ни в ноябре 2015, ни в июле 2016, что также подтверждает выводы, сделанные по ситуации в газете «Ле Монд».

Выступление противников и защитников иммиграции в Швейцарии связано с обсуждением националистской инициативы «Против массовой иммиграции», которая поставила сложные вопросы в связи с подписанием соглашения с Европейским союзом, предполагающего свободное перемещение между государствами и расширенное экономическое сотрудничество. Большинство статей выступают против данной инициативы и описывают последствия принятого Федеральным Советом решения о ее реализации.

Другим законом, обсуждаемым в газете «Ле Тан», стало решение об упрощении процедуры приема беженцев, принятое 5 июня 2016 г. Здесь газета выступила в поддержку документа еще до его принятия.

Швейцарская газета пытается убедить читателей в необходимости миграции, в ее преимуществах: мигранты создают новые рабочие места, стимулируют рост городов[44]. Среди статей на этнические темы выделяется также незначительная часть, в которой

обсуждается инициатива *RASA,* призывающая отменить принятые на всенародном голосовании положения о квотах иммиграции.

Редкие статьи показывают нежелание самих швейцарцев принимать беженцев, противостояние целых кантонов, цитируют представителей организаций, считающих, что беженцы мешают нормальной жизни страны.

Выводы

Вследствие терминологической путаницы в разных странах понятия *беженец* и *мигрант* смешиваются. Сегодня эта проблема становится как нельзя более острой из-за частых культурных конфликтов и *кризиса беженцев*, который в современной литературе все чаще называется миграционным кризисом. Отсутствие акцента на различиях этих категорий приезжих накладывает отпечаток на отношение большинства населения к этническим меньшинствам (мигранты, которые чувствуют себя частью нации).

Массмедиа Франции и Швейцарии поднимают проблему смешения понятий *мигрант* и *беженец*, однако сами используют данные термины как синонимы («Ле Монд» – 51% статей, «Ле Тан» – 47% статей). Кроме того, швейцарское издание «Ле Тан» представляет свое понимание мигрантов, отличное от определения европейских международных организаций.

Тема *кризиса беженцев* становится главной на протяжении 2015–2016 гг., когда в Европе происходят террористические акты, одновременно с наивысшей точкой приема. Заголовки этого времени часто отображают цифры приема, медиатизируя каждое событие, происходящее в лагерях беженцев, и каждое обсуждение политических партий, в особенности националистических.

Результаты контент-анализа представлены в таблице 1.

Таблица 1

Обобщение результатов контент-анализа

Издание	Лагерь беженцев в регионе Па-де-Кале	Эвакуация беженцев в Кале и Париже	Проблемы беженцев с жильем	Нелегальные въезды в Европу	Беженцы/мигранты - мошенники	Помощь беженцам от граждан	Мнения противников приема беженцев
«Ле Монд»	15	11	28	8	7	8	13
«Ле Тан»	19	9	13	15	6	11	54

На протяжении всего выбранного периода активно освещалась жизнь лагеря беженцев в Па-де-Кале, куда съезжались журналисты со всей Европы, в том числе из Франции и Швейцарии. В этих статьях *беженцы* и *мигранты* использовались как синонимичные понятия, заставляя читателя, уставшего от проблем с беженцами, переносить свою усталость и на мигрантов, в частности экономических, что привело к активному обсуждению инициативы «Против массовой иммиграции» в Швейцарии.

Беженцы и мигранты, объединенные журналистами европейских СМИ, представлены в статьях как жертвы обстоятельств, а также как преступники, которым нечего терять. В текстах беженцам и мигрантам нечасто давали слово, чтобы рассказать историю их пребывания в новой стране. Отдельной темой обсуждения в швейцарской газете стала жестокость полицейских, направленная на беженцев/мигрантов.

Отражение событий, которые в западном пространстве названы *кризисом беженцев*, или миграционным кризисом, в «Ле Тан» несколько иное, чем в «Ле Монд». Здесь не наблюдается активного противостояния мнений по поводу миграции, за исключением мнения националистической партии, высказывания которой также можно найти в статьях. Националистская партия называет прием беженцев «хаосом»[45], обвиняет в этом президента Конфедерации, указывая на количество нелегальных мигрантов. В некоторых случаях журналисты сетуют на неаргументированность обвинений партии[46], продолжая цитировать националистов. Газеты констатирует переизбыток запросов на предоставление убежища[47], а также «какофонию» иммиграции, продолжая тему хаоса, начатую националистами.

Таким образом, обе газеты уделяют большое внимание проблеме беженцев и мигрантов, используя данные понятия как синонимичные. Издания формируют образ жертвы и образ преступника, связанные с этими категориями граждан. Знак равенства, поставленный СМИ между терминами *беженец* и *мигрант,* переносит *кризис беженцев* на уже интегрированных иммигрантов, создавая культурные конфликты и предубеждения.

Примечания

[1] Анализ популярности сайтов. Режим доступа: https://www.alexa.com/siteinfo/lemonde.fr. (дата обращения: 1.06.2019).

[2] Анализ популярности сайтов. Режим доступа: https://www.admeira.ch/fr/news-studien/mediafacts/medias-numeriques#panel2. (дата обращения: 1.06.2019).

[3] *Migrations et réfugiés: les médias font-ils bien leur travail?* Режим доступа: https://fr.unesco.org/news/migrations-refugies-medias-font-ils-bien-leur-travail (дата обращения: 1.06.2019).

[4] *'Refugees' and 'Migrants' – Frequently Asked Questions (FAQs)*. Режим доступа: http://www.unhcr.org/en-us/news/latest/2016/3/56e95c676/refugees-migrants-frequently-asked-questions-faqs.html (дата обращения: 1.06.2019).

[5] Беженцы и мигранты. Определения. Режим доступа: https://refugeesmigrants.un.org/ru/definitions (дата обращения: 1.06.2019).

[6] Pouchard A. (2015) *'Migrant' ou 'réfugié': quelles différences?* Режим доступа: http://lemonde.fr/les-decodeurs/article/2015/08/25/migrant-ou-refugie-quelles-differences_4736541_4355770.html (дата обращения: 1.06.2019).

[7] De Graffenried V. (2015) *De qui parle-t-on? S'y retrouver dans le jargon de l'asile*. Режим доступа: ttps://www.letemps.ch/suisse/parleton-sy-retrouver-jargon-lasile (дата обращения: 1.06.2019).

[8] *Pourquoi il faut distinguer les réfugiés des migrants*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/opinions/faut-distinguer-refugies-migrants (дата обращения: 1.06.2019).

[9] *Migrations et réfugiés: les médias font-ils bien leur travail?* Режим доступа: https://fr.unesco.org/news/migrations-refugies-medias-font-ils-bien-leur-travail (дата обращения: 1.06.2019).

[10] Georgiou M., Zaborowski R. (2017) Couverture médiatique de la 'crise des réfugiés': perspective européenne. *Rapport du Conseil de l' Europe DG* 03.

[11] Werly R. (2016a) *A Calais, l'heure des migrants fugitifs*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/monde/calais-lheure-migrants-fugitifs (дата обращения: 1.06.2019).

[12] Danthe M. *L'étonnante mobilisation pour empêcher la destruction du bidonville de Calais*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/opinions/letonnante-mobilisation-empecher-destruction-bidonville-calais (дата обращения: 1.06.2019).

[13] Skjellaug A. A. *Genève, des requérants d'asile dénoncent leurs conditions de vie*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/geneve-requerants-dasile-denoncent-leurs-conditions-vie (дата обращения: 1.06.2019).

[14] Revello S. (2016a) *A Calais, la misère en spectacle*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/opinions/calais-misere-spectacle (Дата обращения: 1.06.2019)

[15] Dubouloz C. (2015a) *Caserne ou abri PC? Genève et Berne se disputent sur l'accueil des migrants*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/caserne-abri-pc-geneve-berne-se-disputent-laccueil-migrants (дата обращения: 1.06.2019).

[16] Zund C. (2015a) *Les migrants, derniers des sans-abri*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/migrants-derniers-sansabri (дата обращения: 1.06.2019).

[17] Revello S. (2016b) *Les policiers suisses ciblent-ils les Noirs?* Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/policiers-suisses-ciblentils-noirs (дата обращения: 1.06.2019).

[18] Werly R. (2016b) *A Calais, davantage de migrants et moins de solutions*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/monde/calais-davantage-migrants-solutions (дата обращения: 1.06.2019)

[19] Lugon L. (2015a) *«Ma mère m'a supplié de revenir, j'ai refusé»*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/mere-supplie-revenir-jai-refuse (дата обращения: 1.06.2019).

[20] Lobe M. (2016) *Imaginons autrement l'accueil des migrants en* Suiss. Режим доступа: https://www.letemps.ch/opinions/imaginons-autrement-laccueil-migrants-suisse (дата обращения: 1.06.2019).

[21] Hochstrasser S. (2015) *Requérants mineurs: le village qui veut accueillir les enfants des autres cantons*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/requerants-mineurs-village-veut-accueillir-enfants-autres-cantons (дата обращения: 1.06.2019).

[22] Francey O. (2016a) *Ces communes qui ne veulent pas de migrants*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/communes-ne-veulent-migrants (дата обращения: 1.06.2019).

[23] Ulmi N. (2015) *Antiracisme: «L'Etat, c'est docteur Jekyll et Mr Hyde»*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/societe/antiracisme-letat-cest-docteur-jekyll-mr-hyde (дата обращения: 1.06.2019).

[24] *Les deux policiers jugés après la mort de Zyed et Bouna sont relaxés*. (2015) Режим доступа: https://www.letemps.ch/monde/deux-policiers-juges-apres-mort-zyed-bouna-relaxes (дата обращения: 1.06.2019).

[25] Revello S. (2016c) *Les migrants de St-Laurent déménagent à la chapelle Mon-Gré*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/migrants-stlaurent-demenagent-chapelle-mongre (дата обращения: 1.06.2019).

[26] *Des policiers sont jugés pour avoir violenté un homme d'origine kényane*. (2016) Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/policiers-juges-violente-un-homme-dorigine-kenyane (дата обращения: 1.06.2019).

[27] Garcia A. (2016) *Un mouvement de défense des noirs émerge en France*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/monde/un-mouvement-defense-noirs-emerge-france (дата обращения: 1.06.2019).

[28] Perite S. (2016) *Dans le nord de la France, les jeunes migrants sont exploités par les passeurs*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/monde/nord-france-jeunes-migrants-exploites-passeurs (дата обращения: 1.06.2019).

[29] *Fatima: «Je dois inculquer à ma fille les valeurs de la laïcité»*. (2015) Режим доступа: https://www.letemps.ch/monde/fatima-dois-inculquer-fille-valeurs-laicite (дата обращения: 1.06.2019).

[30] Dussault A.-M. (2016a) *Un camp de migrants aux conditions indignes naît aux portes de la Suisse*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/un-camp-migrants-aux-conditions-indignes-nait-aux-portes-suisse (дата обращения: 1.06.2019).

[31] Dussault A.-M. (2016b) *Accusée d'avoir aidé illégalement de jeunes migrants*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/accusee-davoir-aide-illegalement-jeunes-migrants (дата обращения: 1.06.2019).

[32] Vacheyrout I. T. (2015) *Réfugiés: soyons réalistes*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/opinions/refugies-soyons-realistes (Дата обращения: 1.06.2019)

[33] Wuthrich B., Perignat Y. (2015) *Toni Brunner: «Décidons comment nous voulons régler l'immigration et négocions ensuite»*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/toni-brunner-decidons-voulons-regler-limmigration-negocions-ensuite (дата обращения: 1.06.2019).

[34] Petignat Y. (2015a) *L'immigration, cette chance!*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/limmigration-cette-chance (дата обращения: 1.06.2019).

[35] *Migrants dans un charmant village*. (2015) Режим доступа: https://www.letemps.ch/monde/migrants-un-charmant-village (дата обращения: 1.06.2019).

[36] Amaudruz C. (2015) *Plutôt investir dans le pays d'origine*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/opinions/plutot-investir-pays-dorigine (дата обращения: 1.06.2019).

[37] Francey O. (2016b) *Huit vidéos pour mieux comprendre les difficultés quotidiennes des «mineurs non accompagnés» à Genève*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/huit-videos-mieux-comprendre-difficultes-quotidiennes-mineurs-non-accompagnes-geneve (дата обращения: 1.06.2019).

[38] Roulet Y. (2015) *Face à l'afflux de réfugiés, le Tessin envisage de fermer sa frontière*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/opinions/face-laffflux-refugies-tessin-envisage-fermer-frontiere (дата обращения: 1.06.2019).

[39] Lugon L. (2015b) *Genève doit ouvrir plus de classes d'accueil*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/geneve-ouvrir-plus-classes-daccueil (дата обращения: 1.06.2019).

[40] Zund C. (2015b) *Retour au front de l'UDC vaudoise*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/retour-front-ludc-vaudoise (дата обращения: 1.06.2019).

[41] Amarelle C. (2015) *Qu'on le veuille ou non, les migrants sont une réalité incontournable*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/opinions/quon-veuille-non-migrants-une-realite-incontournable-0 (дата обращения: 1.06.2019).

[42] *Pascal Couchepin: «Les Suisses partagent les mêmes valeurs humanistes»*. (2015) Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/pascal-couchepin-suisses-partagent-memes-valeurs-humanistes (дата обращения: 1.06.2019).

[43] Petignat Y. (2015b) *La Suisse se dit prête à accueillir des quotas de migrants en coopération avec l'UE*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/suisse-se-dit-prete-accueillir-quotas-migrants-cooperation-lue (дата обращения: 1.06.2019).

[44] Dubouloz C. (2015b) *Après les attentats de Paris, la droite conservatrice porte le débat sur les réfugiés syriens*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/apres-attentats-paris-droite-conservatrice-porte-debat-refugies-syriens (дата обращения: 1.06.2019).

[45] *L'UDC et la «Weltwoche» main dans la main contre l'asile*. (2015) Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/ludc-weltwoche-main-main-contre-lasile (дата обращения: 1.06.2019).

[46] Wuthrich B. (2015) *L'UDC attaque frontalement Simonetta Sommaruga et la migration*. Режим доступа: https://www.letemps.ch/suisse/ludc-attaque-frontalement-simonetta-sommaruga-migration (дата обращения: 1.06.2019).

[47] Wuthrich B. (2016) *Immigration: la cacophonie inachevée* [Иммиграция: непрекращающаяся какофония]. Режим доступа: https://www.letemps.ch/opinions/immigration-cacophonie-inachevee (дата обращения: 1.06.2019).

Библиография

Агафонова К. Проблема миграции в освещении российских СМИ до и после апрельского теракта в метрополитене Санкт-Петербурга в 2017 г. (на примере газет «Ведомости», «Известия», «Коммерсантъ», «Российская газета») // МедиаАльманах. 2018. № 3. С. 52–64. DOI: 10.30547/mediaalmanah.3.2018.5264

Базина Е. С. Тема миграции и мигрантов в российских СМИ: образ «чужого» и проблема информационной объективности // Бизнес. Общество. Власть. 2015. № 23. С. 24–36.

Варганова О. Ф. Образ трудового мигранта в СМИ (по результатам контент-анализа) // Историческая и социально-образовательная мысль. 2012. № 3 (13). С. 184–186.

Петрушкова Е. А. Имидж трудового мигранта в средствах массовой информации Республики Таджикистан и Российской Федерации (сопоставительный анализ 2008–2013 гг.): дис. ... канд. филол. наук. Душанбе, 2017.

Arendt F. (2012). A newspaper's effect on the strength of automatic associations in memory. *Journal of Media Psychology: Theories, Methods, and Applications* 24 (1): 1–8. DOI: https://doi.org/10.1027/1864-1105/a000057

Arendt F. (2013) Dose-dependent media priming effects of stereotypic newspaper articles on implicit and explicit stereotypes. *Journal of Communication* 63: 830–851. DOI: 10.1111/jcom.12056

Arendt F., Northup T. (2015) Effects of Long-Term Exposure to News Stereotypes on Implicit and Explicit Attitudes. *International Journal of Communica-*

tion 9: 2370–2390. Режим доступа: https://ijoc.org/index.php/ijoc/article/viewFile/2691/1325 (дата обращения: 28.10.2019).

Bhatia M. (2015) Turning Asylum Seekers into 'Dangerous Criminals': Experiences of the Criminal Justice System of those Seeking Sanctuary. *International Journal for Crime, Justice and Social Democracy* 4 (3): 97–111. DOI: https://doi.org/10.5204/ijcjsd.v4i3.245

Boomgaarden H. G., Vliegenthart R. (2009) How news content influences anti-immigration attitudes: Germany, 1993-2005. *European Journal of Political Research* 48 (4): 516–542.

El Refaie E. (2001) Metaphors we discriminate by: Naturalized themes in Austrian newspaper articles about asylum seekers. *Journal of Sociolinguistics* 5 (3): 352–371. DOI: https://doi.org/10.1111/1467-9481.00154

Esser F., Brosius H. B. (1996) Television as arsonist? The spread of right-wing violence in Germany. *European Journal of Communication* 11 (2): 235–260. DOI: https://doi.org/10.1177/0267323196011002005

Gawronski B., Peters K., Brochu P., Strack F. (2008) Understanding the relations between different forms of racial prejudice: A cognitive consistency perspective. *Personality and Social Psychology Bulletin* 34: 648–665. DOI: 10.1177/0146167207313729

Greenslade R. (2005) *Seeking Scapegoats: The Coverage of Asylum in the UK Press*. London and Manchester: Institute for Public Policy Research. Available at: https://www.ippr.org/files/images/media/files/publication/2011/05/wp5_scapegoats_1359.pdf. (accessed: 26.10.2019).

Kaye R. (2001) Blaming the victim: an analysis of press representations of refugees and asylum seekers. In R. King & N. Wood (eds.) *Media and migration: Constructions of mobility and difference*. London: Routledge.

Mastro D. (2009) Effects of racial and ethnic stereotyping. In J. Bryant & M. B. Oliver (eds.) *Media effects: Advances in theory and research*. New York: Taylor and Francis. Pp. 325–341.

Nyers P. (2003) Abject cosmopolitanism: The politics of protection in the anti-deportation movement. *Third World Quarterly* 24 (6): 1069–1093.

Philo G., Briant E., Donald P. (2013) *Bad news for refugees*. London: Pluto Press.

Saxton A. (2003) I certainly don't want people like that here: The discursive construction of "asylum seekers". *Media International Australia Incorporating Culture and Policy* 109 (November): 109–120. DOI: https://doi.org/10.1177/1329878X0310900111

Scheufele B., Brosius H. B. (2001) Violence committed by «strangers» – Violence against «strangers». Media coverage on violence committed by Kurds and Kurdistan Workers Party (PPK) and xenophobic attacks. *Politische Vierteljahresschrift* 42 (3): 447–473.

Triandafyllidou A. (2012) Migrants and the media in the twenty-first century. *Journalism Practice* 7 (3): 240–247. DOI: https://doi.org/10.1080/17512786.2012.740213

Tuchman G. (1978) *Making news: a study in the construction of reality*. New York: Free Press.

Vergeer M., Lubbers M., Scheepers P. (2000) Exposure to newspapers and attitudes towards ethnic minorities: A longitudinal analysis. *Howard Journal Of Communications* 11: 127–143. DOI: https://doi.org/10.1080/106461700246661

Notes

Amarelle C. (2015) *Qu'on le veuille ou non, les migrants sont une réalité incontournable* [Whether You Like It or Not, Migrants Are an Inevitable Reality]. Available at: https://www.letemps.ch/opinions/quon-veuille-non-migrants-une-realite-incontournable-0 (accessed: 01.06.2019).

Amaudruz C. (2015) *Plutôt investir dans le pays d'origine* [It Is Better to Invest in the Country of Origin]. Available at: https://www.letemps.ch/opinions/plutot-investir-pays-dorigine (accessed: 01.06.2019).

Competitive Analysis, Marketing Mix and Traffic. Available at: https://www.alexa.com/siteinfo/lemonde.fr (accessed: 01.06.2019).

Danthe M. *L'étonnante mobilisation pour empêcher la destruction du bidonville de Calais* [An Amazing Mobilization Preventing Slum Destruction in Calais]. Available at: https://www.letemps.ch/opinions/letonnante-mobilisation-empecher-destruction-bidonville-calais (accessed: 01.06.2019).

De Graffenried V. (2015) *De qui parle-t-on? S'y retrouver dans le jargon de l'asile* [Who Are We Talking About? Get Familiar with the Jargon of Refugee Admission]. Available at: ttps://www.letemps.ch/suisse/parleton-sy-retrouver-jargon-lasile (accessed: 01.06.2019).

Des policiers sont jugés pour avoir violenté un homme d'origine kényane [The Policemen Faced Legal Action for Using Violence Against a Man of Kenyan Origin] (2016) Available at: https://www.letemps.ch/suisse/policiers-juges-violente-un-homme-dorigine-kenyane (accessed: 01.06.2019).

Dubouloz C. (2015a) *Caserne ou abri PC? Genève et Berne se disputent sur l'accueil des migrants* [Barracks or a Civil Defense Refuge : Geneva and Bern Dispute Over the Admission of Migrants]. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/caserne-abri-pc-geneve-berne-se-disputent-laccueil-migrants (accessed: 01.06.2019).

Dubouloz C. (2015b) *Après les attentats de Paris, la droite conservatrice porte le débat sur les réfugiés syriens* [After the Terrorist Acts in Paris, Right Conservative Parties Are Discussing Syrian Refugees]. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/apres-attentats-paris-droite-conservatrice-porte-debat-refugies-syriens (accessed: 01.06.2019).

Dussault A.-M. (2016a) *Un camp de migrants aux conditions indignes naît aux portes de la Suisse* [The Migrants' Camp With Outrageous Conditions Is to Open Near the Gates of Switzerland]. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/un-camp-migrants-aux-conditions-indignes-nait-aux-portes-suisse (accessed: 01.06.2019).

Dussault A.-M. (2016b) *Accusée d'avoir aidé illégalement de jeunes migrants* [Accused of Illegally Aiding Young Migrants]. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/accusee-davoir-aide-illegalement-jeunes-migrants (accessed: 01.06.2019).

Fatima: «Je dois inculquer à ma fille les valeurs de la laïcité» ["I Must Teach My Daughter the Values of Secularism"] (2015) Available at: https://www.letemps.ch/monde/fatima-dois-inculquer-fille-valeurs-laicite (accessed: 01.06.2019).

Francey O. (2016a) *Ces communes qui ne veulent pas de migrants* [Communes Which Do not Want to Admit Migrants]. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/communes-ne-veulent-migrants (accessed: 01.06.2019).

Francey O. (2016b) *Huit vidéos pour mieux comprendre les difficultés quotidiennes des «mineurs non accompagnés» à Genève* [Eight Videos to Better Understand Everyday Challenges Facing 'Unaccompanied Minors' in Geneva]. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/huit-videos-mieux-comprendre-difficultes-quotidiennes-mineurs-non-accompagnes-geneve (accessed: 01.06.2019).

Garcia A. (2016) *Un mouvement de défense des noirs émerge en France* [In France, a Movement in Defense of Blacks Is Emerging]. Available at: https://www.letemps.ch/monde/un-mouvement-defense-noirs-emerge-france (accessed: 01.06.2019).

Georgiou M, Zaborowski R. (2017) Couverture m diatique de la 'crise des réfugiés': perspective européenne. Rapport du Conseil de l' Europe [Media Coverage of the 'Refugee Crisis': the European Perspective. Report of the Council of Europe]. *DG* 03.

Hochstrasser S. (2015) *Requérants mineurs: le village qui veut accueillir les enfants des autres cantons* [Under-Age Asylum Seekers: the Village Willing to Admit Children from Other Cantons]. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/requerants-mineurs-village-veut-accueillir-enfants-autres-cantons (accessed: 01.06.2019).

Les deux policiers jugés après la mort de Zyed et Bouna sont relaxés [Two Policemen Convicted for the Death of Zyed and Bouna Have Been Acquitted] (2015) Available at: https://www.letemps.ch/monde/deux-policiers-juges-apres-mort-zyed-bouna-relaxes (accessed: 01.06.2019).

Lobe M. (2016) *Imaginons autrement l'accueil des migrants en Suisse* [Let Us Imagine Differently the Admission of Migrants in Switzerland]. Available at: https://www.letemps.ch/opinions/imaginons-autrement-laccueil-migrants-suisse (accessed: 01.06.2019).

L'UDC et la «Weltwoche» main dans la main contre l'asile [The SPP and Die Weltwoche Hand in Hand Against the Admission of Migrants] (2015) Available at: https://www.letemps.ch/suisse/ludc-weltwoche-main-main-contre-lasile (accessed: 1.06.2019).

Lugon L. (2015a) *«Ma mère m'a supplié de revenir, j'ai refusé»* ["My mother implored me to come back, I refused"]. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/mere-supplie-revenir-jai-refuse (accessed: 01.06.2019).

Lugon L. (2015b) *Genève doit ouvrir plus de classes d'accueil* [Geneva Must Open More Classes for Asylum Seekers]. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/geneve-ouvrir-plus-classes-daccueil (accessed: 01.06.2019).

Migrants dans un charmant village [Migrants in a Charming Village] (2015) Available at: https://www.letemps.ch/monde/migrants-un-charmant-village (accessed: 01.06.2019).

Migrations et réfugiés: les médias font-ils bien leur travail? [Migration and Refugees: Do the Media Perform Their Work Well?]. Available at: https://fr.unesco.org/news/migrations-refugies-medias-font-ils-bien-leur-travail (accessed: 01.06.2019).

Migrations et réfugiés: les médias font-ils bien leur travail? Available at: https://fr.unesco.org/news/migrations-refugies-medias-font-ils-bien-leur-travail (accessed: 01.06.2019).

Pascal Couchepin: «Les Suisses partagent les mêmes valeurs humanistes» [Pascal Couchepin: "The Swiss share the same humanistic values"] (2015) Available at: https://www.letemps.ch/suisse/pascal-couchepin-suisses-partagent-memes-valeurs-humanistes (accessed: 01.06.2019).

Perite S. (2016) *Dans le nord de la France, les jeunes migrants sont exploités par les passeurs* [In the North of France, Young Migrants Are Exploited by Smugglers]. Available at: https://www.letemps.ch/monde/nord-france-jeunes-migrants-exploites-passeurs (accessed: 01.06.2019).

Petignat Y. (2015a) *L'immigration, cette chance!* [Immigration, This Chance!] Available at: https://www.letemps.ch/suisse/limmigration-cette-chance (accessed: 01.06.2019).

Petignat Y. (2015b) *La Suisse se dit prête à accueillir des quotas de migrants en coopération avec l'UE* [Switzerland Declares That It Is Ready to Introduce Migrant Quotas in Cooperation with EU]. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/suisse-se-dit-prete-accueillir-quotas-migrants-cooperation-lue (accessed: 01.06.2019).

Pouchard A. (2015) *'Migrant' ou 'réfugié': quelles différences?* [A 'Migrant' or a 'Refugee': What Are the Differences?]. Available at: http://lemonde.fr/les-decodeurs/article/2015/08/25/migrant-ou-refugie-quelles-differences_4736541_4355770.html (accessed: 01.06.2019).

Pourquoi il faut distinguer les réfugiés des migrants [Why Is it Essential to Distinguish Between Refugees and Migrants] (2015) Available at: https://www.letemps.ch/opinions/faut-distinguer-refugies-migrants (accessed: 01.06.2019).

'Refugees' and 'Migrants' – Frequently Asked Questions (FAQs). Available at: http://www.unhcr.org/en-us/news/latest/2016/3/56e95c676/refugees-migrants-frequently-asked-questions-faqs.html (accessed: 01.06.2019).

Refugees and Migrants. Definitions. Available at: https://refugeesmigrants.un.org/ru/definitions (accessed: 01.06.2019).

Revello S. (2016a) *A Calais, la misère en spectacle* [The Spectacle of Suffering in Calais]. Available at: https://www.letemps.ch/opinions/calais-misere-spectacle (accessed: 01.06.2019).

Revello S. (2016b) *Les policiers suisses ciblent-ils les Noirs?* [Do the Swiss Police Hunt Blacks?]. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/policiers-suisses-ciblentils-noirs (accessed: 01.06.2019).

Revello S. (2016c) *Les migrants de St-Laurent déménagent à la chapelle Mon-Gré* [The Migrants from St. Laurent Are Moving to the Chapel Mon-Gre]. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/migrants-stlaurent-demenagent-chapelle-mongre (accessed: 01.06.2019).

Roulet Y. (2015) *Face à l'afflux de réfugiés, le Tessin envisage de fermer sa frontière* [Facing an Influx of Refugees Ticino Is Going to Close Its Borders].

Available at: https://www.letemps.ch/opinions/face-lafflux-refugies-tessin-envisage-fermer-frontiere (accessed: 01.06.2019).

Sites Internet les plus populaires en Suisse alémanique [The Most Popular Websites of German-Language Switzerland]. Available at: https://www.admeira.ch/fr/news-studien/mediafacts/medias-numeriques#panel2. (accessed: 01.06.2019).

Skjellaug A. *A Genève, des requérants d'asile dénoncent leurs conditions de vie* [In Geneva, Asylum Seekers Complain About Their Living Conditions]. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/geneve-requerants-dasile-denoncent-leurs-conditions-vie (accessed: 01.06.2019).

Ulmi N. (2015) *Antiracisme: «L'Etat, c'est docteur Jekyll et Mr Hyde»* [Anti-Racism: "The State Is Doctor Jekyll and Mr Hyde"]. Available at: https://www.letemps.ch/societe/antiracisme-letat-cest-docteur-jekyll-mr-hyde (accessed: 01.06.2019).

Vacheyrout I. T. (2015) *Réfugiés: soyons réalistes* [Refugees: Let Us Be Realistic]. Available at: https://www.letemps.ch/opinions/refugies-soyons-realistes (accessed: 01.06.2019).

Werly R. (2016a) *A Calais, l'heure des migrants fugitifs* [In Calais, the Time Has Come for Illegal Migrants]. Available at: https://www.letemps.ch/monde/calais-lheure-migrants-fugitifs (accessed: 01.06.2019).

Werly R. (2016b) *A Calais, davantage de migrants et moins de solutions* [More Migrants and Fewer Solutions in Calais]. Available at: https://www.letemps.ch/monde/calais-davantage-migrants-solutions (accessed: 01.06.2019).

Wuthrich B. (2015) *L'UDC attaque frontalement Simonetta Sommaruga et la migration* [The SPP Openly Attacks Simonetta Sommaruga and Migration]. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/ludc-attaque-frontalement-simonetta-sommaruga-migration (accessed: 01.06.2019).

Wuthrich B. (2016) *Immigration: la cacophonie inachevée* [Immigration: an Incessant Cacophony]. Available at: https://www.letemps.ch/opinions/immigration-cacophonie-inachevee (accessed: 01.06.2019).

Wuthrich B., Perignat Y. (2015) *Toni Brunner: «Décidons comment nous voulons régler l'immigration et négocions ensuite»* [Toni Brunner: "Let us decide in what way we want to regulate immigration and then conduct negotiations"]. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/toni-brunner-decidons-voulons-regler-limmigration-negocions-ensuite (accessed: 01.06.2019).

Zund C. (2015a) *Les migrants, derniers des sans-abri* [Migrants, the Last of the Homeless]. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/migrants-derniers-sansabri (accessed: 01.06.2019).

Zund C. (2015b) *Retour au front de l'UDC vaudoise*. Available at: https://www.letemps.ch/suisse/retour-front-ludc-vaudoise (accessed: 01.06.2019).

References

Agafonova K. (2018) Problema migratsii v osveshchenii rossiyskih SMI do i posle aprel'skogo terakta v metropolitene Sankt-Peterburga v 2017 g. (na primere gazet «Vedomosti», «Kommersant», «Rossiyskaya gazeta») [The Problem of Migration as Covered in the Russian Media Before and After the Terrorist Act in

St. Petersburg Underground in 2017 (a case study of the Vedomosti, Kommersant and Rossiyskaya Gazeta newspapers)]. *MediaAl'manakh* 3: 52–64. DOI: 10.30547/mediaalmanah.3.2018.5264 (In Russian)

Arendt F. (2012). A Newspaper's Effect on the Strength of Automatic Associations in Memory. *Journal of Media Psychology: Theories, Methods, and Applications* 24 (1): 1–8. DOI: https://doi.org/10.1027/1864-1105/a000057

Arendt F. (2013) Dose-Dependent Media Priming Effects of Stereotypic Newspaper Articles on Implicit and Explicit Stereotypes. *Journal of Communication* 63: 830–851. DOI: 10.1111/jcom.12056

Arendt F., Northup T. (2015) Effects of Long-Term Exposure to News Stereotypes on Implicit and Explicit Attitudes. *International Journal of Communication* 9: 2370–2390. Available at: https://ijoc.org/index.php/ijoc/article/viewFile/2691/1325. (accessed: 01.06.2019)

Bazina E. S. (2015) Tema migratsii i migrantov v rossiyskih SMI: obraz "chujogo" i problema informatsionnoy obyektivnosti [The Theme of Migration and Migrants in the Russian Media: the Image of an "Alien" and the Problem of Information Objectivity]. *Bisness. Obshchestvo. Vlast' 23*: 24–36. (In Russian)

Bhatia M. (2015) Turning Asylum Seekers into 'Dangerous Criminals': Experiences of the Criminal Justice System of Those Seeking Sanctuary. International Journal for Crime, Justice and Social Democracy 4 (3): 97–111. DOI: https://doi.org/10.5204/ijcjsd.v4i3.245

Boomgaarden H. G., Vliegenthart R. (2009) How News Content Influences Anti-Immigration Attitudes: Germany, 1993-2005. *European Journal of Political Research* 48 (4): 516–542.

El Refaie E. (2001) Metaphors We Discriminate by: Naturalized Themes in Austrian Newspaper Articles About Asylum Seekers. *Journal of Sociolinguistics* 5 (3): 352–371. DOI: https://doi.org/10.1111/1467-9481.00154

Esser F., Brosius H. B. (1996) Television as Arsonist? The Spread of Right-Wing Violence in Germany. *European Journal of Communication* 11 (2): 235–260. DOI: https://doi.org/10.1177/0267323196011002005

Gawronski B., Peters K., Brochu P., Strack F. (2008) Understanding the Relations Between Different Forms of Racial Prejudice: a Cognitive Consistency Perspective. *Personality and Social Psychology Bulletin* 34: 648–665. DOI: 10.1177/0146167207313729

Greenslade R. (2005) *Seeking Scapegoats: the Coverage of Asylum in the UK Press*. London and Manchester: Institute for Public Policy Research. Available at: https://www.ippr.org/files/images/media/files/publication/2011/05/wp5_scapegoats_1359.pdf. (accessed: 01.06.2019).

Kaye R. (2001) Blaming the Victim: an Analysis of Press Representations of Refugees and Asylum Seekers. In R. King & N. Wood (eds.) *Media and Migration: Constructions of Mobility and Difference*. London: Routledge.

Mastro D. (2009). Effects of Racial and Ethnic Stereotyping. In J. Bryant & M. B. Oliver (eds.) *Media Effects: Advances in Theory and Research*. New York: Taylor and Francis. Pp. 325–341.

Nyers P. (2003) Abject Cosmopolitanism: the Politics of Protection in the Anti-Deportation Movement. *Third World Quarterly* 24 (6): 1069–1093.

Petrushkova E. A. (2017) *Imidj trudovogo migranta v sredstvah massovot informatsii Respubliki Tadzhikistan i Rossiyskoy Federatsii (sopostavitel'niy analiz 2008-2012 gg.)*: dis. ... cand. phil. nauk [The Image of a Migrant Worker in the Media of the Republic of Tadzhikistan and the Russian Federation (a comparative analysis of 2008-2012): PhD philol. sci. diss.]. Dushanbe. (In Russian)

Philo G., Briant E., Donald P. (2013) *Bad News for Refugees*. London: Pluto Press.

Saxton A. (2003) "I Certainly Don't Want People Like That Here": the Discursive Construction of "Asylum Seekers". *Media International Australia Incorporating Culture and Policy* 109 (November): 109–120. DOI: https://doi.org/10.1177/1329878X0310900111

Scheufele B., Brosius H. B. (2001) Violence Committed by "Strangers" – Violence Against "Strangers". Media Coverage on Violence Committed by Kurds and Kurdistan Workers Party (PPK) and Xenophobic Attacks. *Politische Vierteljahresschrift* 42 (3): 447–473.

Triandafyllidou A. (2012) Migrants and the Media in the Twenty-First Century. *Journalism Practice* 7 (3): 240–247. DOI: https://doi.org/10.1080/17512786.2012.740213

Tuchman G. (1978) *Making News: a Study in the Construction of Reality*. New York: Free Press.

Varganova O. F. (2012) Obraz trudovogo migranta v SMI (po resultatam kontent-analisa) [The Image of Migrant Workers in the Media (based on the results of a content analysis]. *Istricheskaya y obrazovatel'naya mysl'* 3 (13): 184–186. (In Russian)

Vergeer M., Lubbers M., Scheepers P. (2000) Exposure to Newspapers and Attitudes Towards Ethnic Minorities: a Longitudinal Analysis. *Howard Journal of Communications* 11: 127–143. DOI: https://doi.org/10.1080/106461700246661

Поступила в редакцию
25.07.19